



УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА СВ. ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ

Парох: **о.Тарас Свірчук, ЧНІ**

Дяк та диригент церковного хору:
Михайло Стащин

Pastor:
Rev. Taras Svirchuk, CSsR

Cantor & choir director:
Michael Stashchyshyn

**Marriages & Baptisms by
appointment only**



Address: 719 Sanford Ave.,
Newark, NJ 07106-3628

Phone: (973) 371-1356

Web site: www.stjohn-nj.com

E-mail: stjohn-nj@outlook.com

Facebook: St. John Ukrainian
Catholic Church Newark NJ

YouTube: St. John UCC Newark NJ

Preschool: (973) 371-3254



“Якщо хто Мені служить, нехай іде за Мною, і де Я, там буде і Мій слуга. Якщо хтось Мені служить, того пошанує Мій Отець” (Івана 12, 26).

“If any one serves Me, he must follow Me; and where I AM, there shall My servant be also; if any one serves Me, the Father will honor him” (John 12, 26).

Sunday after the Exaltation of the
Precious and Life-Giving Cross

Antiphon 1

O God, my God, hear me; why have You forsaken me? The words of my transgressions put salvation far from me.

Through the prayers of the Mother of God, O Savior, save us.

O God, I will call to You by day but You will not listen; and by night, yet it will not be foolish of me.

Through the prayers of the Mother of God, O Savior, save us.

But You, the praise of Israel, dwell in the holy place.

Through the prayers of the Mother of God, O Savior, save us.

Glory... Now... Only-begotten Son...

Antiphon 3

Come, let us sing joyfully to the Lord, let us acclaim God, our Savior.

Son of God, crucified in the flesh, save us who sing to You: Alleluia.

Let us come before His face with praise, and acclaim Him in psalms.

Son of God, crucified in the flesh, save us who sing to You: Alleluia.

For God is the great Lord, and the great king over all the earth.

Son of God, crucified in the flesh, save us who sing to You: Alleluia.

Entrance verse: Come, let us worship and fall down before Christ.

Son of God, crucified in the flesh, save us who sing to You: Alleluia.

Exalt the Lord our God and bow in worship at the footstool of His feet for it is holy.

Sunday tropar, tone 6: Angelic powers were upon Your tomb* and the guards became like dead men;* Mary stood before Your tomb seeking Your most pure body.* You captured Hades without being overcome by it.* You met the Virgin and granted life.* O Lord, risen from the dead, glory be to You.

Troparion, tone 1: Save Your people, O Lord, and bless Your inheritance. * Grant victory to Your faithful people against enemies, * and protect Your community by Your cross.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Kondak, tone 6: With His life-giving hand* Christ our God, the Giver of life,* raised all the dead from the murky abyss* and bestowed resurrection

Неділя після Воздвиження чесного
й животворного Хреста

Антифон 1

Боже, Боже мій, зваж на мене, чому ти оставив мене? Далеко від спасення мого слова гріхопадінь моїх.

*Молитвами Богородиці, * Спасе, спаси нас.*

Боже мій, закличу вдень і не вислухаєш, і вночі, і не в безумство мені.

*Молитвами Богородиці, * Спасе, спаси нас.*

А ти у святому живеш, хвало ізраїлева

*Молитвами Богородиці, * Спасе, спаси нас.*

Слава... І нині... Единородний Сину...

Антифон 3

Прийдіте, возрадуємося Господеві, воскликнім Богу, Спасителеві нашому.

*Спаси нас, Сину Божий, * що плоттю розп'явся, співаємо Тобі: Аلیلія.*

Ідім перед лицем його з ісповіданням і псалмами воскликнім йому.

*Спаси нас, Сину Божий, * що плоттю розп'явся, співаємо Тобі: Аلیلія.*

Бо Бог – великий Господь і цар великий по всій землі.

*Спаси нас, Сину Божий, * що плоттю розп'явся, співаємо Тобі: Аلیلія.*

Вхідне: Прийдіте поклонімося і припадім до Христа.

Спаси нас, Сину Божий, що плоттю розп'явся, співаємо Тобі: Аلیلія.

Тропар воскресний, глас 6: Ангельські сили на гробі твоїм* і ті, що стерегли, мертвілі* і стояла Марія у гробі,* шукаючи пречистого тіла твого.* Полонив Ти ада, та не спокусився ним,* зустрів еси Діву, даруючи життя.* Воскреслий з мертвих Господи, слава Тобі.

Тропар, глас 1: Спаси, Господи, людей Твоїх* і благослови спадкоємство Твоє!* Дай перемогу благовірному народові над супротивниками* і хрестом Твоїм охорони люд Твій.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак, глас 6: Життєначальною долонею* умерлих із мрячних долин* Життєдавець воскресив усіх – Христос Бог,* воскресення подав людському роду.* Він бо всіх Спаситель, воскресення і життя, і Бог усіх.

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

upon humanity.* He is for all the Saviour,* the resurrection and the life, and the God of all.

Now and for ever and ever. Amen.

Kondak, tone 4: By Your own choice, O Christ our God,* You were lifted on the cross.* Grant Your mercies to Your new community* that bears Your Name.* By Your power gladden the faithful people,* and grant them victory against enemies.* May they have the help of Your instrument of peace* the invincible sign of victory.

Prokimen, tone 7: Exalt the Lord our God,* and bow in worship at the footstool of his feet, for it is holy.

verse: The Lord reigns, let the people tremble.

Epistle: A reading from the first letter of the Holy Apostle Paul to the Galatians (2: 16-20)

Brothers, knowing that a man is not justified by legal observance but by faith in Jesus Christ, we too have believed in him in order to be justified by faith in Christ, not by observance of the law; for by works of the law no one will be justified. But if, in seeking to be justified in Christ, we are shown to be sinners does that mean that Christ is encouraging sin? Unthinkable! If, however, I were to build up the very things I had demolished, I should then indeed be a transgressor. It was through the law that I died to the law, to live for God. I have been crucified with Christ, and the life I live now is not my own; Christ is living in me. I still live my human life, but it is a life of faith in the Son of God, who loved me and gave himself for me.

Alleluia, tone 1:

verse: Remember Your congregation which You acquired from the beginning.

verse: But God is our king before the ages; He has wrought salvation in the midst of the earth.

Gospel: Mark 8: 34 - 9, 1

At that time He summoned the crowd with his disciples and said to them: "If a man wishes to come after me, he must deny his very self, take up his cross, and follow in my steps. Whoever would preserve his life will lose it, but whoever loses his life for my sake and gospel's will preserve it. What profit does a man show who gains the whole world and destroys himself in the process? What can a man offer in exchange for his life! If anyone in this faithless and corrupt age is ashamed of me and my doctrine, the Son of Man will be ashamed of him when he comes with the holy angels in his Father's glory." He also said to them: "I assure you, among those standing here there are some who will not taste death until they see the reign of God established in power."

Кондак, глас 4: Зійшовши добровільно на хрест,* оновленому людові Твоєму, Христе Боже,* що носить Твоє ім'я,* даруй Твої щедроти,* звесели силою Твоєю і дай перемогу* над супротивниками Твоєму народові,* щоб його допоміжною зброєю став Твій мир,* непоборна перемога.

Прокімен, глас 7: Возносить Господа Бога нашого* і поклоняйтеся підніжжю ніг Його, бо святе воно.

СТИХ: Господь возцарився, нехай гніваються люди.

Апостол: До Галатів послання святого апостола Павла читання (2: 16-20)

Браття! Довідавшись, що людина оправдується не ділами закону, а через віру в Ісуса Христа, ми й увірували в Христа Ісуса, щоб оправдатися нам вірою в Христа, а не ділами закону; бо ніхто не оправдається ділами закону. Коли ж, шукаючи оправдання у Христі, виявилось, що й ми самі грішники, - то невже Христос - служитель гріха? Жадним робом! Бо коли я знову відбудовую те, що зруйнував був, то я себе самого оголошую переступником. Я бо через закон для закону вмер, щоб для Бога жити: я - розп'ятий з Христом. Живу вже не я, а живе Христос у мені. А що живу тепер у тілі, то живу вірою в Божого Сина, який полюбив мене й видав себе за мене.

Алилуя, глас 1:

СТИХ: Пом'яни соньм Твій, що його придбав Ти іздавна .

СТИХ: Бог же – цар наш перше віку, вчинив спасіння посеред землі.

Євангеліє: Від Марка 8: 34 - 9,1

Сказав Господь: "Коли хтось хоче йти за мною, хай зречеться себе самого, візьме на себе хрест свій і йде слідом за мною. Бо хто хоче спасти свою душу, той її погубить; а хто погубить свою душу мене ради та Євангелії, той її спасе. Бо яка користь людині здобути світ увесь, а занепасти свою душу? Що бо людина може дати взамін за власну душу? Хто, отже, буде соромитися мене й моїх слів перед цим родом перелюбним та грішним, того посоромиться і Син Чоловічий, коли прийде у славі Отця свого з святыми ангелами". І сказав їм: "Істинно кажу вам: Є деякі з отут присутніх, що не зазнають смерти, аж поки не вздріють Царства Божого, що прийде у могутності."

Hymn to the Mother of God: O my soul, magnify the most precious cross of the Lord.

And the Irmos, tone 8: You are a mystical Paradise, O Mother of God, who though untilld, have brought forth Christ. He has planted upon earth the life - giving Tree of the Cross. Therefore today as we raise it on high we bow low and we magnify you.

Communion Hymn: Praise the Lord from the heavens,* praise Him in the highest. * Let the light of Your countenance, O Lord,* shine upon us.* Alleluia! Alleluia! Alleluia!

The First Confession & Solemn Communion classes will begin on October 26th at 9:00 am. Please register via email ASAP: panik220@gmail.com

Welcome to our parish

With special joy we greet **His Eminence Mykola, Cardinal Bychok, C.Ss.R.**

The presence of your Eminence among us is a great blessing and inspiration for our whole community.

We pray that the Lord may abundantly bless your ministry.

Замість Достойно: Величай, душе моя, Господа, пречесний хрест Господень.

Ірмос, глас 8: Таїнственный рай Ти, Богородице, що неводільно виростила Христа. Він на землі насадив хресне життєносне древо. Йому, що Його нині вносять, поклоняючись, Тебе величаємо.

Причасний: Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах. Знаманувалося на нас світло лица Твого, Господи. Алілуя! Алілуя! Алілуя!

Приготування до Першої Сповіді та Урочистого Святого Причастя розпочнеться 26-го жовтня о 9 годині ранку. Просимо зголошуватися на email: panik220@gmail.com

Вітаємо у нашому храмі

З особливою радістю зустрічаємо **Його Еміненцію Миколая, Кардинала Бичка, ЧНІ.**

Присутність Вашої Еміненції серед нас - це велика благодать і натхнення для всієї нашої громади.

Молимося, щоб Господь щедро благословив Ваше служіння.

Наш Благодійний Фонд
разом із спільнотою **Матері у Молитві**
запрошують на обід та **ЛОТЕРЕЮ,**

які відбудуться в **неділю 19-го жовтня 2025 року,**
після Святої Літургії о 10:00 ранку.

Буде десятки нагород як для дорослих, так і для дітей.
Тому просимо приходити з родиною, сусідами та друзями.

Мета заходу - зібрати кошти та добровільні пожертви,
щоб ми могли продовжувати нашу благодійну діяльність в Україні.



St. John's Charitable Fund
together with **the Mothers in Prayer**

Invite you to a luncheon and
a **TRICKY TRAY AUCTION,**
on Sunday, October 19, 2025
following the 10 AM Divine Liturgy.

There will be dozens of prizes for both adults and children.
Please come with your family, neighbors and friends.

Our goal is to raise funds through ticket sales and freewill donations
So that we can continue our charitable work in Ukraine.

The Rite of Holy Anointing

The celebration of the Mystery of Holy Anointing takes place in the church or where the sick person lies. If possible, the Mystery is to be celebrated by several priests (the liturgical prescriptions call for seven). This is intended to manifest the prayer of the whole Church (such is the meaning of one of the Slavonic names for the Mystery, *soboruvannia*). The Rite of Holy Anointing includes the consecration of oil, readings from the Epistles and the Gospels, and anointing of the afflicted. Consecrating the oil, a substance traditionally used for medicinal purposes, the priest invokes upon it the power of God. He asks that "those who are anointed by it may be healed and protected from all suffering, and defilement of flesh and spirit." The readings from Scripture proclaim the victory of Christ over sin, illness, and death. As he anoints the sick person (on the forehead, eyes, nostrils, ears, lips, cheeks, breast, hands, and feet), the priest pronounces the solemn supplicatory prayer to God the Father, in which he entreats him "to heal [the ailing] from the physical and spiritual illness that afflicts him (her) and restore him (her) to health by the grace of Christ through the intercession of ... the Mother of God ... and all the saints."

The rite concludes with the placing of the Gospel Book on the head of the afflicted, as a sign that Christ the Lord himself places his holy hand on the sick person for healing and the forgiveness of sins. After the conclusion of the Rite of Anointing the sick person receives Communion of the Holy Gifts, the "medicine of immortality." Those present at the celebration of this Mystery pray for the sick person, fulfilling the apostolic injunction: "pray for one another, that you may be healed. The prayer of a righteous person has great power as it is working" (Jas 5:16). **[Catechism of the Ukrainian Catholic Church, 468-469].**

Чин Єлеопомазання

Уділення святого тайства Єлеопомазання звершують у храмі або там, де перебуває недужий. За спрмогою це тайство звершують кілька священників (згідно з Чиним – семеро), що унаочнює молитву всієї церкви, тому Єлеопомазання називають ще «соборуванням». Чин Єлеопомазання включає освячення елею, читання апостола та Євангелія і помазання недужого. Священик, посвячуючи єлей, традиційно вживаний для лікувальних цілей, прикликає на нього силу Божу, «щоб він був для тих, що помазуються ним, на зцілення й на припинення всякого терпіння, скверни плоті й духа», а читанням зі Святого Письма благовістить перемогу Христа над гріхом, недугою та смертю. Помазуючи недужого елеєм (його чоло, очі, ніздрі, вуха, уста, щоки, груди, руки і ноги), священник проказує урочисту благальну молитву до Бога отця, у якій просить зцілити недужого «помазанням цим від тілесної і душевної немочі» й «оживотворити його благодаттю Христа, молитвами Богородиці і всіх святих».

Чин закінчується покладанням книги Святого Євангелія на голову недужого на знак того, що Сам Христос Господь кладе Свою святу десницю на його голову на зцілення й прощення гріхів. Після звершення тайства Єлеопомазання недужий причащається Святих дарів – «ліку безсмертя». Присутні під час звершення святого тайства Єлеопомазання моляться за недужого, сповняючи апостольські настанови: «Моліться один за одного, щоб вам видужати. ревна молитва праведника має велику силу» (Як. 5, 16). **[Катехизм УГКЦ "Христос наша - Пасха", 468-469].**

UGCCSingCon is an annual gathering of cantors, choristers, choir directors, and anyone interested in the musical tradition of the Ukrainian Greco-Catholic Church. This year it is being hosted by the parish of Assumption of the Blessed Virgin Mary in Perth Amboy, New Jersey, from October 23-26. The weekend includes workshops on liturgical and musical topics, vocal exercises, mass choir practices, and liturgical services, including Vespers, Matins, and the Divine Liturgy. For further information, visit the website at <https://ugccmusic.com/>, or the Facebook page at <https://www.facebook.com/ugccmusic>. Student rates and scholarships are available. The deadline to apply for the scholarship is September 26th.

DIVINE LITURGY SCHEDULE:

September 21st - 27th

Sunday, 21 (Sunday after the Exaltation; Leave-taking of the feast of the Exaltation)

8:30 AM Divine Liturgy (Eng.).....For Our Parishioners

10:00 AM Divine Liturgy (Ukr.)

Health & God's Blessings for Walter & Oksana.....family
 Health & God's Blessings for Fr. Bohdan & Fr. Frank.....Wynarczuk family
 Health & God's Blessings for Victoria.....parents & grandparents
 Health & God's Blessings for Maria.....
 Health & God's Blessings for Mykhaylo, Olesya & Halyna.....

Monday, 22 (Holy Priest-Martyr Phocas, Bishop of Sinope, Holy Prophet Jonah)

8:00 Health & God's Blessings for Daria & Bohdan.....family
 Health & God's Blessings for Daria & Orest, in their intention.....

Tuesday, 23 (The Conception of the Glorious Prophet, Forerunner and Baptist John)

8:00 +Taissa Lysynecky.....family
 +Luba Batka.....Wynarczuk family
 +Alexandra Stebelsky.....Joseph

Wednesday, 24 (First-Martyr and Equal-to-the-Apostles Thekla)

8:00 +Vasyl & Irena.....Oleh & Olenka Kolodiy
 +Alexandra Stebelsky.....Jaroslawa Golebski

Thursday, 25 (Venerable Euphrosyne of Alexandria)

8:00 Health & God's Blessings for Nadia, Mykhaylo, Daria, Yaroslav, Orest, Zoryana, Petro,
 Sofia, Yaryna, Roman, Bohdan, Stefania, Oles', Daria, Bohdan.....family
 Health, God's Blessings & victory for the Ukrainian Armed Forces.....

Friday, 26 (+The Passing of the Holy Apostle & Evangelist John the Theologian)

8:00 +Andriy.....Hawryluk family
 +Svitlana, Sofia, Yarema, Mykhaylo, Volodymyr, Ivan, Matrona, Petro.....family

Saturday, 27 (St. Martyr Calistratus and Those with Him; St. Nilus of Grottaferrata)

8:00 +Ivan, Hryhoriy, Bohdan, Nazar, Nadia, Ivan, Nadia, Evstahiy, Nadia, Roman (PAN).....
 +Svitlana, Sofia, Yarema, Mykhaylo, Volodymyr, Ivan, Matrona, Petro.....family

5:00 PM

Health & God's Blessings for Yaryna, Bohdan, Stefania, Oles'; in their intention.....family